

## 国别和区域研究（0502Z1）

### 一、专业概况及培养目标

#### 1. 专业概况

本专业以国别和区域研究为特色，特别是结合外院和学校的学科优势，以第一手资料和国际传播等领域的成果为基础，聚焦国家和区域的文化研究。本专业下设 14 个研究方向：日本文化研究、朝鲜韩国文化研究、南亚文化研究、东南亚文化研究、阿富汗文化研究、土耳其文化研究、斯瓦希里语区域文化研究、法语区域文化研究、葡萄牙语区域文化研究、西班牙语区域文化研究、德语区域文化研究、俄语区域文化研究、意大利文化研究、匈牙利文化研究。近年来，本专业在相关领域的建设方面取得了一系列重要成果，获批巴基斯坦研究中心、坦桑尼亚研究中心、金砖国家研究中心等三个教育部国别与区域问题研究中心，此外还有葡萄牙语中心、西班牙安达卢西亚文化中心。本专业形成了用专业外语与英语开展研究并重、基础研究与应用研究并行的特色，取得了丰硕的研究成果，具有深厚的人文基础。

#### 2. 培养目标

本专业的培养目标是具有较高的马克思主义理论水平、系统扎实的专业知识和较强的科研能力，能够服务于国家战略需求和社会经济发展需要的德智体全面发展的高层次人才。本专业主要进行国别和区域的文化领域的研究，同时结合我校的学科优势和特色，开展新闻传播、文化产业等领域的研究。本专业要求学生能够就某一问题或现象进行深入合理的、具有创新意义的分析和研究，独立完成符合规定的学术论文。

### 二、研究方向和内容

#### 1. 日本文化研究方向

日本文化研究方向要求学生掌握日本文化发展史，系统学习日本文化模式、日本文化类型的相关理论知识，培养学生关注日本文化研究相关的国内外教学与研究的最新动态和学术前沿，能够运用文化研究的批评理论和方法，探索日本文化研究范畴内的学术研究话题。该方向尤其注重结合传媒特色与研究视角，融合国别研究的主要理论主张，引导学生从事国别研究视域下的日本文化解读。

## 2. 朝鲜韩国文化研究方向

朝鲜韩国文化研究方向要求学生深入系统地了解朝鲜和韩国的语言文学、历史社会、文化思想以及东北亚文化交流等领域的知识，掌握该学科的理论知识和研究方法，把握国内外前沿研究动态。该专业方向注重结合学院和学校的学科特色以及对象国的文化发展特色，尤其关注新闻传播、影视文化、人文交流等领域的教学和研究。在教学和研究过程中，注重培养学生的文献收集与阅读能力、学术研究的问题意识以及综合分析的能力，使学生具备专业系统的知识结构和研究能力，能够从国别和区域研究的视角独立从事朝鲜和韩国文化领域的相关研究。

## 3. 南亚文化研究方向

南亚文化研究要求学生深入了解南亚国家语言、历史、地理、政治、经济、外交、社会、文化等领域知识以及国内外最新研究动态，掌握国别区域研究的核心理论和研究方法，具备多视角、跨学科独立从事南亚国家区域问题的研究能力，具有进行国际传播的语言能力和实践能力，力求在推进中国故事和中国声音在南亚地区的区域化表达作出理论和实践贡献。

## 4. 东南亚文化研究方向

东南亚文化研究方向要求学生具有运用东南亚语言和英语进行国别或区域研究的能力。研究内容涵盖东南亚地区文学、社会、经济、政治、历史、宗教等领域。运用多学科、跨学科理论，通过比较研究和综合研究，探讨东南亚地区的文化特征以及文化发展模式。培养学生能够从国别区域研究的角度进行东南亚地区的文化解读和研究工作。

## 5. 阿富汗文化研究方向

阿富汗文化研究方向的主要研究内容有：阿富汗文学史、波斯文学、普什图文学经典导读、阿富汗文化与社会、阿富汗伊斯兰文化、阿富汗媒体研究等。该专业方向的教学和研究结合我院在对外传播框架下外国文学、亚非语言学、跨文化研究等方面的传统优势，从语言文学复合社情研究的角度，跨学科、多视角探索阿富汗文学研究。引导学生认识阿富汗语言和文学的发展演进历史，探究其语言和文学的特点和内涵，经典作家作品及其历史文化意义，以及围绕语言文学文化开展阿富汗和周边国家间、中国和阿富汗之间文化交流的历史与现状研究等。

## 6. 土耳其文化研究方向

土耳其文化方向的主要研究内容包括：土耳其现当代文学史、代表作家及作品、文学的互动与传播、土耳其影视文学等。该专业方向要求学生熟练阅读一手文献，聚焦国内外相关领域的学术前沿动态，注重运用文学、语言学、历史学、传播学、社会学、心理学等多学科的理论和方法，力求研究视角的跨学科性和分析模式的多样性。

### **7. 斯瓦希里语区域文化研究方向**

斯瓦希里语区域文化研究，即以斯瓦希里语使用区域为研究范围，从文化维度进行语言文字、社会文化等人文学科领域的研究。该专业方向要求学生系统学习国别和区域研究的理论和方法，聚焦斯瓦希里语使用区域并对其社会文化问题进行深入的调查和研究，具备为国家资政、为社会服务、为科研机构工作的专业学术研究能力及实践经验。

### **8. 法语区域文化研究方向**

法语区域文化研究要求学生对法语国家与地区的政治、经济与文化有较为深入的了解，熟悉法语的区域特色、风俗、人文地理、历史及人物等，具有一定的跨文化能力及兼容并蓄的研究精神，通过对文本的研读和思考，形成对法语国家和地区社会文化的系统认知，研究内容尤其聚焦中国和法语国家与地区的人文交流，能够对法语国家与地区的个性问题有一定高度的认识与思考。

### **9. 葡萄牙语区域文化研究方向**

葡萄牙语区域文化研究方向要求学生系统学习葡语国家历史、语言、社会、文化、外交等领域的知识和研究方法以及国内外最新研究动态，重点学习殖民与后殖民理论研究、社会文化学、社会语言学、区域发展与治理理论研究及方法以及葡萄牙语学术阅读与写作等课程，注重综合运用中英葡三语研究资源，重点进行葡语国家社会文化、中葡交流史、葡语语言生活等方面的研究，力求研究视角的跨学科性、分析模式的多样性、研究方法的先进性。

### **10. 西班牙语区域文化研究方向**

西班牙语区域文化研究的研究对象地区为：西班牙、西语美洲各国、美国南部、非洲赤道几内亚以及菲律宾等西语为官方语言或主要流通语言的地区。探究各地区的语言与文化特征，研究该地区包括文艺作品、教育政策、文化认同、民族意识、大众媒体、社区发展等一系列整

个语言社会所共享的思想、价值观念、情绪与认知。该专业方向综合运用文学批评、文化研究和社会研究方法，从语言学、文学、传播学、社会学、人类学等跨学科视角进行文化研究。

### **11. 德语区域文化研究方向**

德语区域文化研究方向要求学生掌握跨学科的研究能力，能够联系语言学、传播学、社会学等专业领域，从多元化视角出发，运用多学科的理论和分析方法完成研究。该专业方向依托马克思主义文化研究理论，在教学和研究活动中通过对德语报纸、杂志、电台、电视台、网络媒体、社交媒体及其他新媒体的多维度文本研究，聚焦二战后德语国家的社会文化问题。

### **12. 俄语区域文化研究方向**

俄语区域文化研究方向要求学生系统深入了解俄语国家语言、文化、社会、历史等领域的知识和研究方法，掌握学科前沿最新研究动态。该专业方向关注俄语地区文化领域的发展变化、中俄人文交流、俄语地区大众传媒生态及涉华舆情等内容。在教学和研究过程中注重学生的文献阅读与综合分析能力，培养学生能够从语言学、传播学、社会学等跨学科视角对文化现象进行深层分析和探讨。

### **13. 意大利文化研究方向**

意大利文化研究方向要求学生深入了解意大利语言、文学与文化。主要研究内容有：意大利文艺复兴研究、古罗马历史与文化研究、意大利教育研究、意大利语言政策研究、意大利媒体产业、意大利影视产业、意大利美食文化、意大利重要历史人物、意大利重要家族、意大利中小企业等。该专业方向的教学和研究聚焦国内外相关领域的学术前沿动态，注重运用语言学、跨文化研究、社会学研究、文化研究等理论，全方位、深层次地对意大利语、意大利文化进行研究。该专业方向要求学生掌握和学习意大利语言的同时，注重培养学生运用语言学、传播学、社会学等视角对意大利政治、经济、宗教、历史、文化、社会、涉华报道、国际关系等方面进行多层次、多维度研究的能力。

### **14. 匈牙利文化研究方向**

匈牙利文化研究方向要求学生深入了解匈牙利历史、语言、社会与文化，掌握当前国内外前沿的文化研究理论及方法，从区域、语言、族群、社区、身份认同等角度，既注重对文化和

社会的微观观察，也注重从全球的视角研究匈牙利社会的各种文化现象。主要研究内容包括文化与表征、文化人类学，跨文化交际，文化对比研究等，在适当关注与哲学和思想、历史、文学、语言、社会、传播等现有学术框架的同时，具备批评性和创造性的研究能力。

### 三、师资队伍

本专业教师大多从事相关国别和区域的语言文化、国际传播、人文交流等领域的教学与研究工作。该团队业务素质过硬、年龄结构与学缘结构合理，近年来在对象国语言文学与文化、影视翻译、文化交流与传播、中外人文交流等领域取得了丰硕成果。

近年来，本专业团队教师在科研成果的产出方面实现了高层次化和多覆盖化，曾获批多项国家社科基金项目、省部级社科基金项目、国家其它部委项目、校级研究项目、横向委托项目，在国内外重要学术期刊上发表多篇核心期刊论文，出版了多部具有学术创新价值的专著和教材，获得多项教学和科研奖项。

### 四、人才培养

#### 1. 主干课程

本专业的主干课程主要有：中国特色社会主义理论与实践研究、马克思主义与社会科学方法论、外语语言基础、理论语言学、应用语言学、跨文化交际、东北亚文化交流概论、外国文学经典作品选读、对象国历史与文化、外国语言文学研究方法、学术研究与论文写作等。

#### 2. 科研平台

本专业为学生提供了良好的科研平台，除合理安排课程和导师指导体系以外，还通过举办系列讲座、研讨会、学术沙龙等活动，拓宽学生的学术视野，提高学生的科研水平。同时，通过开展国际交流项目，为学生提供更多的学术交流机会。此外，自办刊物《传媒外研》为学生提供了发表论文的平台。学生应定期向导师汇报学习和研究开展的情况，积极参与本专业的相关科研项目和科研活动。

#### 3. 学术交流

本专业鼓励师生积极参与学术会议、讲座、沙龙等学术活动，以拓宽思路、拓展视野、夯

实专业基础。

要求研究生积极参与学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于6次，并计1学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

## 五、毕业生就业去向

本专业毕业生主要分布在国家部委、省市机关、新闻媒体、高等教育与教学等单位。

## 英语语言文学（050201）

### 一、专业概况及培养目标

#### 1. 专业概况

本专业设立于 2011 年，经过近十年深耕，本专业形成了现代语言学、英语文学、英语媒体语言研究、翻译理论与影视译制四个独具特色的专业方向，培养了七十余名学术基础扎实、专业素养过硬、广受用人单位好评的毕业生。本专业的硕士导师队伍学术积累深厚、人才培养的使命感强、学缘结构合理，具有极强的可持续性发展力。

#### 2. 培养目标

本专业培养德、智、体全面发展，具有创新意识、国际视野和团队精神的英语语言文学高层次、高素质的专门人才。

本学科培养的毕业生应具有流利使用英语的能力、自如运用英语语言知识的能力，应牢固掌握本学科的基础理论、系统专门知识与最新发展趋势，接受较严格的科研训练，并以科学的方法在英语语言文学领域独立进行学术研究或从事与外事、外语相关的实践工作，具有拓展知识结构和进行创造性工作的能力。毕业生还应具有一定的第二外语口语和书面语应用能力，通过学校外语学位考试。

### 二、研究方向和内容

#### 1. 现代语言学方向

现代语言学方向要求学生系统学习索绪尔以来的现代语言学理论和流派，全面学习语音学、词汇学、语义学、语用学、社会语言学、心理语言学、应用语言学等现代语言学分支学科，探究语言系统和语言使用的内涵属性和本质特征，注重运用现代语言学的理论成果，进行计算话语学、认知语用学、社会语言学、语用修辞学的研究。该方向注重结合媒体话语进行研究，力求研究视角的跨学科性、分析模式的多样性、研究方法的先进性。

#### 2. 英语文学方向

英语文学方向的主要研究内容有：英国文学、美国文学、英美诗歌、英美散文，西方文论、英语影视文学、以及加拿大文学等。该专业方向的教学和研究聚焦国内外相关领域的学术前沿

动态，注重综合运用文学研究和文化研究的各种批评方法和资源，力争在世界文学的框架内对 20 世纪英语文学的批评理论和批评实践做出中国学者的贡献。

### 3. 英语媒体语言研究方向

英语媒体语言研究要求学生深入了解英语报纸、杂志、电台、电视台、网络媒体及其他新媒体的新闻叙事、语言、语体特征，掌握英语媒体语言的基本概念、核心理论和研究方法，具备从语言学、传播学、社会学等视角研究英语媒体语言以及语言传播的能力。

### 4. 翻译理论与影视译制方向

翻译理论与影视译制方向要求学生熟练掌握英汉汉英口笔译方法与技巧，具备基本的翻译理论知识，了解翻译研究方法，重点研究影视领域的英汉、汉英翻译策略、方法和技巧。

## 三、师资队伍

本专业共有教授 5 名，副教授 11 名，该团队业务素质过硬，近年在现代语言学理论、影视文学理论与实践、媒体语言研究、影视译制理论与实践等领域产出了丰硕的科研成果，近三年发表论文二十余篇。

近三年，本专业团队教师共获得国家社科基金项目、省级社会科学基金项目、国家其它部委项目、中广学会研究项目、外资研究项目、纵向研究项目及中国传媒大学校级研究项目等三十余项。

## 四、人才培养

### 1. 主干课程

主干课程：理论语言学、英美文学、翻译理论、英语播音与口语传播、学术研究与论文写作等。

### 2. 学术交流

鼓励本专业的师生积极参与各个层次的学术会议、讲座、沙龙，以拓宽思路、拓展视野、夯实专业基础。

要求研究生积极参与学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少



于6次，并计1学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

## 五、毕业生就业去向

主要就业于国内外知名媒体、外交部、商务部、互联网公司，广受用人单位好评。

## 俄语语言文学（050202）

### 一、专业概况及培养目标

#### 1. 专业概况

本专业设俄罗斯文学与翻译、俄语媒体语言研究两个专业方向。本专业师资队伍学术积累深厚，人才培养的使命感强，学缘结构合理，形成了一套富有特色的教学体系和人才培养机制。

#### 2. 培养目标

本专业培养德、智、体全面发展，具有创新意识、国际视野和团队精神的俄语语言文学高层次、高素质的专门人才。

本学科毕业生应具有流利使用俄语的能力，能够运用俄语阅读包括专业文献在内的资料。应接受较严格的科研训练，牢固掌握本学科的基础理论和一般研究方法，熟悉最新发展趋势，有能力独立进行学术研究或从事与外事、外语相关的实践工作，具有拓展知识结构和进行创造性工作的能力。毕业生还应具有一定的第二外语口语和书面语应用能力，通过学校外语学位考试。

### 二、研究方向和内容

#### 1. 俄罗斯文学与翻译方向

俄罗斯文学与翻译方向的主要研究内容有：俄语诗歌、俄苏小说、俄罗斯文论、西方文论、俄罗斯文学翻译与传播等。该专业方向的教学和研究聚焦经典，关注国内外相关领域的学术前沿动态，注重吸收、运用文学研究和文化研究的各种方法和资源，培养具有深厚人文素养和探索意识、满足国际新闻、出版、翻译、外事、教育等不同领域需要的高层次外语人才。

#### 2. 俄语媒体语言研究方向

媒体语言学是近年来发展较快的新兴交叉性学科，涉及诸多人文社会学科，如：语言学、社会学、新闻学及文化学，充分体现了当前语言学研究的多学科性、交叉性特点。本方向要求学生掌握媒体语言学核心理论和研究方法，重点研究俄语媒体语言的特点及人文背景，培养具有对外传播能力的高层次外语专业人才。

### 三、师资队伍

本专业共有教授 1 名，副教授 3 名，该团队业务素质过硬，主要从事俄语语言文学、文化及传播学研究。

近五年，本专业团队教师主持和参与国家社科基金项目、省级社会科学基金项目、国家其它部委项目、横向项目及中国传媒大学校级研究项目等 10 余项。

### 四、人才培养

#### 1. 主干课程

主干课程：理论语言学、翻译理论、俄罗斯文学、俄语媒体语言、学术研究与论文写作等。

#### 2. 学术交流

鼓励本专业的师生积极参与各个层次的学术会议、讲座、沙龙，以拓宽思路、拓展视野、夯实专业基础。

要求研究生积极参与学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于 6 次，并计 1 学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

### 五、毕业生就业去向

本学科毕业生主要分布在国家部委、省市机关、新闻媒体等单位。

## 外国语言学及应用语言学（050211）

### 一、专业概况及培养目标

1. 专业概况：本专业从 2011 年设置以来，已经培养研究生四十余名，毕业生成为在我国的外交、新闻及影视媒体、高等教育等领域的合格人才。

#### 2. 培养目标

本专业的培养目标，是帮助学生具备扎实的理论功底、较高的外语水平、较强的文字能力和国际交流能力，成为能够独立从事专业研究或文化、宣传等相关工作，成为高层次、高素质的专门人才。

本专业培养德、智、体全面发展、具有创新意识、国际视野和团队精神的外国语言学及应用语言学的高层次、高素质的专门人才。本学科培养的毕业生应牢固掌握本学科的基础理论、系统专门知识与最新发展趋势，获得一定的科研训练，并以科学的方法在外国语言学及应用语言学领域独立进行专题研究或从事教学实践工作，具有延伸和拓宽自己的知识和进行创造性工作的能力；能熟练使用第二外语，具有一定的第二外语口语和书面语应用能力，并通过学校外语学位考试。

### 二、研究方向和内容

#### 1. 跨文化交际与语言传播方向

研究内容：主要研究在跨文化交流场域中，影响交流与传播过程与效果的语言符号及非言语符号、文化惯习、文化价值观和重要社会文化事件等方面的内容。

#### 2. 话语语言学方向

本方向的研究内容包括口语、书面语及其他表义符号的系统性描写、解释和计算。具体而言，媒体态度挖掘、广告多模态分析、微信公众号话语策略、热点话题微博监测、母语习得和二语习得的认知差异、外语学习认知机制研究等都是话语语言学的研究课题。

本方向的研究领域有：媒体话语语义计算、媒体语料库建设、外语学习认知机制、外语教学。

本方向的培养目标：首先，培养学生扎实的语言学理论功底，较高的媒介素养，熟练掌握常用语料库软件，一定的语言计算能力。其次，提升学生的外语教学理论水平和实践能力。为学生将来在媒体、IT 公司、咨询公司、学校、政府等企事业单位就业打下坚实基础。

### 三、师资队伍

本专业教师大多从事外国语言与文化、跨文化交际研究、中国文化对外传播研究，其中 4 位教授，10 位副教授。

本专业教师近几年，获得国家社科基金项目、北京市项目及校级重大项目，完成校级教改项目及教育部慕课项目等。

### 四、人才培养

外国语言学及应用语言学专业重视本专业的知识与理论的教育，开始的主干课程包括：理论语言学、应用语言学、跨文化交际、外国文学经典作品选读、学术研究与论文写作等。

鼓励师生参与各类科研与教学实践活动，参加与本学科相关的高水平研讨会并撰写论文。本专业设置以来，教师及学生参与的与本专业相关的有国际影响力的研讨会“中国跨文化国际研讨会”、“国际经济管理教育年会”、“第五届中国专门用途英语研讨会”、“2018 年深度学习与文本分析前沿技术讲习班”等。师生近三年来在国内重要的核心刊物如《现代传播》、《北京电影学报》、《首都师范大学学报》、《山东外语教学》、《西安外国语学院学报》等发表论文 20 余篇。

### 五、毕业生就业去向

除出国深造、国内读博者外，本学科毕业生多分布在外交、新闻及影视媒体、高等教育与教学等单位，也有部分毕业生在市级重点高中从事教学工作。

## 英语笔译（055101）

### 一、专业概况及培养目标

#### 1. 专业概况

翻译硕士专业学位研究生的培养目标是培养掌握翻译领域的基础理论和宽广的专业知识、具备较强的口笔译实践的能力，拥有良好的翻译职业素养的高层次应用型专门人才。中国传媒大学外国语言文化学院曾先后开设过英语、法语、德语、日语、孟加拉语等 32 个语种，本学科现有 21 个语种专业，拥有外国语言文学一级学科硕士授予权和英语语言文学、日语语言文学、欧洲语言文学、外国语言学及应用语言学四个二级学科硕士点，现已形成语言学、英美文学、影视译制和新闻翻译等研究方向。拥有国家级特色专业 1 个，教育部非通用语本科人才培养基地 1 个。本学科多年来形成了多语种教学与科研并重的特色，研究成果丰硕，人文资源丰富。

#### 2. 培养目标

翻译专业学位硕士研究生教育，旨在贯彻落实立德树人根本任务，培养学生具有良好的职业道德，在掌握扎实的基础理论、系统的专业知识的基础之上，能够创造性地从事翻译实践工作。

本专业下设两个研究方向，影视翻译方向旨在培养影视翻译领域具有系统专业知识和较高水平翻译实践能力的应用型专门人才，能够胜任字幕翻译、配音翻译、影视国际传播等相关工作，特别是能够结合现代翻译技术进行影视翻译实践的高层次专业人才；新闻翻译立足国际舆论场和国家需求，培养具有系统专业知识，能够利用现代翻译技术胜任新闻编译、译后编辑等相关工作，能够面向智媒全媒时代进行国际传播实践的高层次、应用型专门人才。

### 二、研究方向和内容

#### 1. 影视翻译方向

中国传媒大学外国语言文化学院在影视译制教学与研究方面具有丰富的经验。影视译制教师团队理论知识丰厚，承担国家社科项目“中国电影外译史”、中华学术外译“影视文化论稿”（英文版）、广电总局科研立项“民族语译制研究”、“影视译制探究”等多个项目，并在

Perspectives、Journal of Chinese Cinemas、《中国翻译》、《外语教学与研究》等国内外重要期刊发表论文百余篇，出版了核心教程与专著《英语影视剧汉译教程》、《影视译制概论》和《中国无声电影翻译研究（1905-1949）》等。翻译团队的教师也进行了大量翻译实践，为中央电视台、中影集团翻译电影 120 余部，电视剧 1400 余集，其翻译作品获得“飞天奖”和“华表奖”优秀译制片奖。《光明日报》、《中国日报》、中国教育电视台等主流媒体曾专题报道该专业的教学科研成果。中国传媒大学外国语言文化学院还与中央广播电视总台、中影集团、迪士尼公司、八一电影制片厂等单位建立了长期合作关系，为影视翻译教学提供可靠的实践基地。

本方向培养主要采用互动研讨式、模拟式、项目翻译、专家讲座、工作坊等多种教学方式。重视实践环节，强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程。在培养过程中，以正、副教授或具有博士学位的专任教师为主，邀请资深译员，共同组成导师团队，加强对培养过程与毕业环节的管理与监督。

## 2. 新闻翻译方向

中国传媒大学培养新闻翻译人才已经有 30 余年的历史。1982 年，在全国率先开设了国际新闻专业，随后为该专业的学生开设了新闻翻译课程。新闻翻译教学团队承担国家级科研项目“外媒针对中国事件新闻报道的语言学研究”等，拥有丰富的教学资源。新闻翻译教学与培养依托学校现有的多媒体设备以及广播电视教学设备，采用大量广播电视国际新闻翻译的实例，形成了自己的鲜明特色。此外，新闻翻译教师团队为中央级主流媒体编译新闻 50 万余字，多次受到党和政府的嘉奖。2012 年，中国传媒大学与中国国际广播电台签署协议，建立教育部国家级大学生校外实践教育基地；2013 年与中央电视台建立专业人才双向培养（实验）基地，为学生提供充足的实习机会。

本方向培养主要采用互动研讨式、模拟式、项目翻译、专家讲座、工作坊等多种教学方式。重视实践环节，强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程。在培养过程中，以正、副教授或具有博士学位的专任教师为主，邀请资深译员，共同组成导师团队，加强对培养过程与毕业环节的管理与监督。

## 三、师资队伍

本专业教师大多从事翻译研究，其中教授 6 名，副教授 17 名。

近三年，本专业团队教师共获得国家社科基金项目、省部级社会科学基金项目、中广学会

研究项目、外资研究项目、纵向研究项目、北京市项目及校级重大项目及中国传媒大学校级研究项目等四十余项。

## 四、人才培养

### 1. 主干课程

中国语言文化、笔译理论与技巧、口译理论与技巧、翻译概论、影视翻译、新闻翻译、文学翻译等

### 2. 学术交流

鼓励本专业的师生积极参与各个层次的学术会议、讲座、沙龙，以拓宽思路、拓展视野、夯实专业基础。

要求研究生积极参加学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于6次，并计1学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

## 五、毕业生就业去向

除出国深造者外，本学科毕业生主要分布在中影集团、中央广播电视总台、新华社等单位，也有部分毕业生在国家广播电视总局、外交部等任职。



## 日语口译（055106）

### 一、专业概况及培养目标

#### 1. 专业概况

翻译硕士专业学位研究生的培养目标是培养掌握翻译领域的基础理论和宽广的专业知识、具备较强的口笔译实践的能力，拥有良好的翻译职业素养的高层次应用型专门人才。中国传媒大学外国语言文化学院曾先后开设过英语、日语、法语、德语、西班牙语等 32 个语种，现有 21 个语种专业，拥有外国语言文学一级学科硕士授予权和英语语言文学、日语语言文学、欧洲语言文学、外国语言学及应用语言学四个二级学科硕士点，现已形成语言学、英美文学、影视译制和新闻翻译等研究方向。拥有国家级特色专业 1 个，教育部非通用语本科人才培养基地 1 个。本学科多年来形成了多语种教学与科研并重的特色，研究成果丰硕，人文资源厚重。

#### 2. 培养目标

本专业培养德、智、体全面发展，能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要，具有深厚人文素养、宽阔的国际视野、扎实的语言基本功、娴熟的口笔译实践能力、良好的职业道德素养，并精通中日两国社会文化及传媒等各领域情况、适应国家社会、经济、文化、新闻传播建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才，以满足中日两国文化交流与传媒翻译的需求，满足我国“文化走出去”战略实施的需求。

### 二、研究方向和内容

日语口译是翻译专业硕士研究生培养方面一个十分重要的领域，是服务于社会并促进中日社会文化等各级各类交流的一个重要体现。它依托外国语言文化学院日语专业学科的力量，在注重翻译理论知识学习的同时，强化各类口笔译的训练，尤其是将交传、同传等口译训练作为重点和支柱，培养有扎实理论基础、娴熟的日汉口译能力、宽厚的人文社会背景知识结构、良好的职业道德素养、能够独立并优质完成相关领域交传、同传等口译工作的人才。

日语口译根据各种类型翻译实践的需求，依照高级译员的水平和知识结构要求，采取本专业导师及中国国际广播电台、外文局等主流媒体业界专家组成的授课组协同讲授的方式方法，遵循科学合理、系统专业的知识学习与技能培训等的规律，发挥学校传媒领域特色，开展专业

化高层次口译人才的培养。

通过为期两年的系统化专业学习与强化训练，使学生掌握日语口笔译的基础理论以及宽厚的中日两国社会文化知识体系，具有良好的职业道德素养，能够独立优质完成以广播电视新闻报道同声传译为主的多种场合、广泛领域的高层次口译工作。

日汉口译在课程设置上突出实际应用能力的提高这一着力点。在系统学习各类翻译理论知识的基础上，通过多种多样的方式方法，拓宽学生关注把握问题的视野，提高随机应变的语言表达灵活处置能力，强化政治经济、社会文化交流层面的交传以及国际会议、广播电视新闻报道领域的同传训练，在学业完成时达到翻译资格考试二级的口译标准。

### 三、师资队伍

MTI 日语口译专业指导团队，由教学经验丰富的老教师和专业的中坚教师组成，除翻译专业背景的老师外，还包含日语语言、社会、文化等方向的多位老师，在培养学生掌握翻译口译技巧的同时，能够开拓学生视野，对日本语言、社会、文化产生多维的深度理解，同时通过团队的深化合作，提升专业指导能力，打破专业方向的壁垒，凸显传媒大学学科特色，进而培养出适合社会发展需要的优秀人才。

### 四、人才培养

#### 1. 主干课程

中国语言文化、笔译理论与技巧、口译理论与技巧、翻译概论、交替传译、同声传译、传媒口译、传媒笔译等。

#### 2. 学术交流

鼓励本专业的师生积极参与各个层次的学术会议、讲座、沙龙，以拓宽思路、拓展视野、夯实专业基础。

要求研究生积极参加学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于 6 次，并计 1 学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

### 五、毕业生就业去向

除继续深造的同学外，本学科毕业生主要分布在中央广播电视总台、国际台、地方电视台、各类媒体、视频网站等单位，也有部分毕业生在教育机构、出版社等任职。